



MONITOR

UNIwersytetu Warszawskiego

Warszawa, 21 lutego 2007 r.

Nr 2B

Poz. 195

ZARZĄDZENIE NR 4 REKTORA UNIwersytetu Warszawskiego

z dnia 18 stycznia 2007 r.

w sprawie certyfikatów zewnętrznych instytucji certyfikujących potwierdzających poziom biegłości językowej studentów Uniwersytetu Warszawskiego

Na podstawie art. 66 ust. 1 ustawy z dnia 27 lipca 2005 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. Nr 164 z 2005 r., poz. 1365 z późn. zm.) oraz § 11 ust. 2 Uchwały nr 341 Senatu Uniwersytetu Warszawskiego z dnia 22 czerwca 2005 r. w sprawie Uniwersyteckiego Systemu Nauczania Języków Obcych oraz certyfikacji biegłości językowej (Monitor UW Nr 6, poz. 86) zarządza się, co następuje:

§ 1

1. Poziom biegłości językowej studentów Uniwersytetu Warszawskiego potwierdza:
- a) Certyfikat Biegłości Językowej (Certyfikat) wydany przez Uniwersytet Warszawski,
 - b) Certyfikat wydany przez zewnętrzne instytucje certyfikujące uznawany za równoważny z poziomem B2, C1 i C2 Certyfikatu Językowego UW, zgodnie ze standardami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ), wymieniony w załączniku nr 1 do niniejszego zarządzenia,
 - c) Językowy Suplement do Dyplomu.

2. Na podstawie certyfikatu, o którym mowa w ust. 1 lit b) Komisje do spraw certyfikacji biegłości językowej, w czasie sesji egzaminacyjnych dokonują wpisów w indeksie studenta, w protokóle oraz w Uniwersyteckim Systemie Obsługi Studiów (USOS), poświadczających opanowanie przez niego języka na odpowiednim poziomie.

§ 2

1. Egzaminy certyfikacyjne są organizowane począwszy od sesji letniej roku akademickiego 2006/2007.

2. Harmonogram sesji egzaminacyjnej podawany jest do wiadomości do dnia 25 września poprzedniego roku akademickiego.

3. Studenci kierunków filologicznych, językoznawczych i kulturoznawczych przystępują do egzaminu certyfikacyjnego z języka innego niż język kierunkowy.

4. Cudzoziemcy studiujący na Uniwersytecie Warszawskim przystępują do egzaminu certyfikacyjnego z języka innego niż język ojczysty.

5. Student może dwa razy bezpłatnie przystąpić do egzaminu certyfikacyjnego z tego samego języka na tym samym poziomie. Koszt każdego kolejnego egzaminu certyfikacyjnego ponosi student.

§ 3

1. Na wniosek studenta Szkoła Języków Obcych wydaje odpłatnie Certyfikat Biegłości Językowej, potwierdzający poziom biegłości językowej na podstawie zdanego przez niego egzaminu certyfikacyjnego.

2. Wzory Certyfikatów Biegłości Językowej określają załączniki:

- Załącznik nr 2 – Certyfikat Biegłości Językowej w języku polskim dla języka polskiego.
- Załącznik nr 3 – Certyfikat Biegłości Językowej w języku angielskim dla języka angielskiego.
- Załącznik nr 4 – Certyfikat Biegłości Językowej w języku angielskim dla różnych języków.
- Załącznik nr 5 – Certyfikat Biegłości Językowej w języku niemieckim dla języka niemieckiego.
- Załącznik nr 6 – Certyfikat Biegłości Językowej w języku niemieckim dla różnych języków.
- Załącznik nr 7 – Certyfikat Biegłości Językowej w języku francuskim dla języka francuskiego.
- Załącznik nr 8 – Certyfikat Biegłości Językowej w języku francuskim dla różnych języków

3. Certyfikat, o którym mowa w ust. 1 wydawany jest w języku polskim.

4. Na wniosek studenta może zostać wydany dodatkowy Certyfikat Biegłości Językowej w języku angielskim, niemieckim lub francuskim.

5. Koszt jednego Certyfikatu Biegłości Językowej wynosi 25 zł.

§ 4

Traci moc Zarządzenie nr 10 Rektora Uniwersytetu Warszawskiego z dnia 24 marca 2006 r. w sprawie certyfikatów zewnętrznych instytucji certyfikujących potwierdzających biegłość językową studentów (Monitor UW Nr 4, poz. 49).

§ 5

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Rektor UW: *K. Chałasińska-Macukow*

**Certyfikaty zewnętrznych instytucji certyfikujących równoważne z poziomem B2, C1 i C2 Certyfikatu Językowego UW
zgodnie ze standardami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ)**

Język	Poziom B2 Nazwa certyfikatu	Poziom C1 Nazwa certyfikatu	Poziom C2 Nazwa certyfikatu	Instytucja certyfikująca
1	2	3	4	5
angielski	1) Cambridge First Certificate in English (FCE), ocena A lub B	1) Cambridge Certificate in Advanced English (CAE)	1) Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE)	1) University of Cambridge Local Examinations Syndicate
	2) Test of English as a Foreign Language (TOEFL), min. 510 pkt. (test pisany) PBT lub 180 pkt. (test komputerowy) CBT 64 pkt iBT @	2) Test of English as a Foreign Language (TOEFL), min. 560 pkt. (test pisany) lub 220 pkt. (test komputerowy) 83 pkt iBT@	2) Test of English as a Foreign Language (TOEFL), min. 600 pkt. (test pisany) lub 250 pkt. (test komputerowy) 100 pkt. iBT@	2) Educational Testing Service, Princeton, USA
	3) Test of English for International Communication (TOEIC), min. 750 pkt	3) Test of English for International Communication (TOEIC), min. 880 pkt	–	3) Educational Testing Service, Princeton, USA
Fiński	Yleiset kielitutkinnot (YKI) – Suomen kieli, poziom 4	Yleiset kielitutkinnot (YKI) – Suomen kieli, poziom 5	Yleiset kielitutkinnot (YKI) – Suomen kieli, poziom 6	The Finnish National Board of Education (pod egidą Ministerstwa Edukacji Finlandii)
francuski	1) Diplôme d'Études en Langue Française (DELF B2)	1) Diplôme Approfondi de la Langue Française (DALF C1)	1) Diplôme Approfondi de la Langue Française (DALF C2)	Alliance Française
	2) Diplôme de Langue Française (DL)	2) Diplôme Supérieur d'Études Françaises Modernes (DS)	2) Diplôme des Hautes Études Françaises (DHEF)	

Załącznik nr 1
do Zarządzenia nr 4 Rektora z dnia 18 stycznia 2007 r.

1	2	3	4	5
hiszpański	Diploma de Español (Nivel Intermedio) (DELE)	-	Diploma de Español (Nivel Superior) (DSE)	Instytut Cervantesa, w imieniu Ministerstwa Edukacji, Kultury i Sportu Hiszpanii.
kataloński	Certificat de nivell intermedi de català	Certificat de nivell suficiència de català	Certificat de nivell superior de català	Instytut Ramon Llull
niemiecki	1) Zertifikat Deutsch Plus 3	1) Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)	1) Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP)	2) Instytut Goethego
	2) Zertifikat Deutsch für den Beruf	-	2) Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)	3) Instytut Austriacki
	3) Österreichisches Sprachdiplom - Zertifikat Deutsch.	-	-	-
niderlandzki	Staatsexamen Nederlands als Tweede Taal, Examen I (NT2-I)	Staatsexamen Nederlands als Tweede Taal, Examen II (NT2-II)	-	Nederlandse Taalunie – Nederlandzka Unia Językowa
norweski	-	Test i norsk for fremmedspråklige – Høyere nivå	-	Norsk Språkttest w ramach Instytutu Nordyjski Uniwersytetu w Bergen
portugalski	Diploma Intermédio de Português Língua Estrangeira (DIPLE)	Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira (DAPLE)	Diploma Universitário de Português Língua Estrangeira (DUPEL)	Instytut Camões

1	2	3	4	5
rosyjski	1) TRKI 2 (TORFL 2)	1) TRKI 3 (TORFL 3)	1) TRKI 4 (TORFL 4)	1) Główne Centrum Testowania Cudzoziemców przy Ministerstwie Oświaty Federacji Rosyjskiej
	2) Rosyjski język powszedniego obścienia - certyfikat w zakresie języka rosyjskiego ogólnego: Postorogowyj uroven (vantage)	2) Rosyjski język powszedniego obścienia - certyfikat w zakresie języka rosyjskiego ogólnego: Uroven professionalnogo wladenija (effective operational proficiency)	2) Rosyjski język powszedniego obścienia - certyfikat w zakresie języka rosyjskiego ogólnego: Uroven nositela jazyka (mastersy)	2) Główne Centrum Testowania Cudzoziemców przy Ministerstwie Oświaty Federacji Rosyjskiej wraz z Państwowym Instytutem Języka Rosyjskiego im. A. Puszkina w Moskwie
	3) Rosyjski język. Delowoje obścienije. Biznes. Kommercija (Russian for Business Communication) – certyfikat w zakresie języka rosyjskiego w biznesie: Srednij (vantage)	3) Rosyjski język. Delowoje obścienije. Biznes. Kommercija (Russian for Business Communication) – certyfikat w zakresie języka rosyjskiego w biznesie: Prodvinutyj (2 warianty) (effective operational proficiency)	–	3) Izba Przemysłowo-Handlowa Federacji Rosyjskiej wraz z Państwowym Instytutem Języka Rosyjskiego im. A. Puszkina w Moskwie
węgierski	European Certificate of Languages (ECL) poziom B	European Certificate of Languages (ECL) Poziom C	European Certificate of Languages (ECL) Poziom D	Uniwersytet w Pécs
włoski	Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana – Livello 3 (CELI 3)	Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana – Livello 4 (CELI 4)	Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana – Livello 5 (CELI 5)	Uniwersytet w Perugii

Załącznik nr 2
do Zarządzenia nr 4 Rektora z dnia 18 stycznia 2007 r.
– Certyfikat Biegłości Językowej w języku polskim dla języka polskiego



UNIWERSYTET WARSZAWSKI

CERTYFIKAT BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ

WEDŁUG EUROPEJSKIEGO SYSTEMU OPISU KSZTAŁCENIA JĘZYKOWEGO
(ESOKJ) RADY EUROPY*

Pan/Pani

numer PESEL.....

uzyskał/a certyfikat biegłości w języku na poziomie

Przewodniczący
Komisji Egzaminacyjnej

Przewodniczący Rady Koordynacyjnej
ds. Certyfikacji Biegłości Językowej

Warszawa, dnia

Nr

Europejski System Opisu Kształcenia Językowego według Dokumentu Rady Europy

Użycie języka podstawowe:

Poziom A1

Potrafi zrozumieć i stosować potoczne wyrażenia oraz bardzo proste wypowiedzi dotyczące konkretnych potrzeb życia codziennego. Potrafi przedstawiać siebie i innych oraz formułować pytania i odpowiedzi z zakresu życia prywatnego dotyczące np.: miejsca zamieszkania, ludzi, których zna i rzeczy, które posiada. Potrafi porozumieć się w prosty sposób, pod warunkiem, że rozmówca mówi wolno i zrozumiale oraz pomaga w rozmowie.

Poziom A2

Potrafi zrozumieć wypowiedzi i często stosowane wyrażenia związane z życiem codziennym; np.: podstawowe informacje dotyczące osoby rozmówcy i jego rodziny, zakupów, otoczenia, pracy. Potrafi porozumiewać się w rutynowych, prostych sytuacjach, wymagających jedynie wymiany zdań na tematy znane i typowe. Potrafi w prosty sposób podać informacje o sobie i swym otoczeniu oraz poruszać sprawy związane z najważniejszymi potrzebami życia codziennego.

Użycie języka samodzielne:

Poziom B1

Potrafi zrozumieć główne tezy rozmowy bądź tekstu pisanego, gdy dotyczą one spraw znanych, związanych z pracą, szkołą, studiami, czasem wolnym itd. Potrafi sobie poradzić w większości sytuacji powstających w czasie podróży po kraju lub regionie, w którym używa się danego języka. Potrafi wypowiedzieć się prostymi, spójnymi zdaniami - w mowie i piśmie - na tematy z życia codziennego oraz własnych zainteresowań w sposób poprawny sytuacyjnie. Potrafi opisać zdarzenia, przeżycia, zamierzenia i plany oraz krótko uzasadnić swą opinię w sposób poprawny pod względem językowym.

Poziom B2

Potrafi zrozumieć zasadniczą treść skomplikowanych tekstów, zarówno mówionych jak i pisanych, na tematy konkretne i abstrakcyjne - w tym tekstów z zakresu własnej specjalności. Potrafi porozumieć się ustnie na tyle swobodnie i spontanicznie, że rozmowa z rodzimym użytkownikiem języka przebiega bez zakłóceń. Potrafi napisać jasny, szczegółowy tekst na wiele różnych tematów oraz wyrazić własną opinię na aktualny w danym momencie temat, wskazując zarówno na wady jak i zalety różnych rozwiązań problemu; w sposób poprawny pod względem językowym.

Użycie języka biegłe:

Poziom C1

Potrafi zrozumieć wiele różnych, długich i skomplikowanych tekstów, wychwytyjąc ukryte w nich podteksty. Potrafi wypowiadać się płynnie i spontanicznie, nie zastanawiając się zbytnio nad doбором słów. Potrafi skutecznie i swobodnie posługiwać się językiem w życiu społecznym, zawodowym, lub na studiach. Potrafi pisać jasne, dobrze skonstruowane teksty na wiele złożonych tematów, wykazując się opanowaniem wszelkich środków językowych służących organizacji spójnej i w pełni poprawnej wypowiedzi.

Poziom C2

Potrafi zrozumieć bez wysiłku praktycznie wszystko, co czyta lub słyszy. Potrafi wykorzystać informacje (fakty i argumenty) z różnych źródeł pisemnych i ustnych, streszczając je w sposób zwięzły i spójny. Potrafi wypowiedzieć się spontanicznie, bardzo płynnie i precyzyjnie oraz uwydatnić odcienie znaczeniowe tekstów o złożonej tematyce.

do Zarządzenia nr 4 Rektora z dnia 18 stycznia 2007 r.
– Certyfikat Biegłości Językowej w języku angielskim dla języka angielskiego



UNIVERSITY OF WARSAW

CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH

ACCORDING TO THE COMMON EUROPEAN FRAMEWORK FOR LANGUAGES:
LEARNING, TEACHING, ASSESSMENT*

This is to certify that Ms/Mr

PESEL number.....

has received a certificate of proficiency in English at level

Chair of Examination Board

Chair of University Council for
the Certification of Language Proficiency

Warsaw, date

Certificate Number

* Common European Framework guidelines – see over

Common European Framework guidelines

A1: Basic User

Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.

A2: Basic User

Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of his/her background, immediate environment and matters in areas of immediate needs.

B1: Independent User

Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. Can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.

B2: Independent User

Can understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract themes, including technical discussions in his/her field of specialisation. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers possible without strain for either party. Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a variety of issues.

C1: Proficient User

Can understand a wide range of demanding, longer texts. Can express him/herself fluently and spontaneously without much searching for words. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organizational patterns, connectors and cohesive devices.

C2: Proficient User

Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express himself/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.

Załącznik nr 4

do Zarządzenia nr 4 Rektora z dnia 18 stycznia 2007 r.

- Certyfikat Biegłości Językowej w języku angielskim dla różnych języków



UNIVERSITY OF WARSAW

CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN

ACCORDING TO THE COMMON EUROPEAN FRAMEWORK FOR LANGUAGES:
LEARNING, TEACHING, ASSESSMENT*

This is to certify that Ms/Mr

PESEL number

has received a certificate of proficiency in at level

Chair of Examination Board

Chair of University Council for
the Certification of Language Proficiency

Warsaw, date

Certificate Number

* Common European Framework guidelines – see over

*** Common European Framework guidelines**

A1: Basic User

Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.

A2: Basic User

Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of his/her background, immediate environment and matters in areas of immediate needs.

B1: Independent User

Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.

B2: Independent User

Can understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract themes, including technical discussions in his/her field of specialisation. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers possible without strain for either party. Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a variety of issues.

C1: Proficient User

Can understand a wide range of demanding, longer texts. Can express him/herself fluently and spontaneously without much searching for words. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organizational patterns, connectors and cohesive devices. .

C2: Proficient User

Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express himself/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.

Załącznik nr 5

do Zarządzenia nr 4 Rektora z dnia 18 stycznia 2007 r.

– Certyfikat Biegłości Językowej w języku niemieckim dla języka niemieckiego



UNIVERSITÄT WARSCHAU

ZERTIFIKAT ÜBER SPRACHKOMPETENZ

ENTSPRECHEND DEM GEMEINSAMEN EUROPÄISCHEN REFERENZRAHMEN
FÜR SPRACHEN (GER) DES EUROPARATS*

Herr/Frau

PESEL-Nummer

Erhält das Zertifikat Sprachkompetenz Deutsch auf dem Niveau

Vorsitzender der
Prüfungskommission

Vorsitzender des Koordinierungsrats
für Zertifizierung von Sprachkompetenz

Warschau, den

Nr.

* Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen (GER) des Europarats - s. Rückseite

Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren und beurteilen

Elementare Sprachverwendung

A1

Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen – z. B. wo sie wohnen, was für Leute sie kennen oder was für Dinge sie haben – und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.

A2

Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z. B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht.

Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben.

Selbstständige Sprachverwendung

B1

Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.

B2

Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen. Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.

Kompetente Sprachverwendung

C1

Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen. Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen. Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.

C2

Kann praktisch alles, was er/sie liest oder hört, mühelos verstehen. Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben. Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.



UNIVERSITÄT WARSCHAU

ZERTIFIKAT ÜBER SPRACHKOMPETENZ

ENTSPRECHEND DEM GEMEINSAMEN EUROPÄISCHEN REFERENZRAHMEN
FÜR SPRACHEN (GER) DES EUROPARATS*

Herr/Frau

PESEL-Nummer

Erhält das Zertifikat Sprachkompetenz auf dem Niveau.....

Vorsitzender der
Prüfungskommission

Vorsitzender des Koordinierungsrats
für Zertifizierung von Sprachkompetenz

Warschau, den

Nr.

* Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen (GER) des Europarats - s. Rückseite

Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren und beurteilen

Elementare Sprachverwendung

A1

Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen – z. B. wo sie wohnen, was für Leute sie kennen oder was für Dinge sie haben – und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.

A2

Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z. B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht.

Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben.

Selbstständige Sprachverwendung

B1

Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.

B2

Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen. Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.

Kompetente Sprachverwendung

C1

Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen. Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen. Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.

C2

Kann praktisch alles, was er/sie liest oder hört, mühelos verstehen. Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben. Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.



UNIVERSITÉ DE VARSOVIE

CERTIFICAT DE CONNAISSANCE DE FRANÇAIS

CONFORME AU CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE
POUR LES LANGUES: APPRENDRE, ENSEIGNER, ÉVALUER*

M/Mme/Mlle :

numéro PESEL:

a satisfait aux épreuves de l'examen de français niveau

Président du Jury

Président du Conseil
pour le Certificat de Connaissance
de Langue

Varsovie, le

Numéro

* Directives du Conseil de l'Europe - Niveaux communs de référence – voir au verso

Directives du Conseil de l'Europe - Niveaux communs de référence

Utilisateur de base

A1

Peut comprendre et utiliser des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de lui-même, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement. Peut communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire. Peut poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions. Peut décrire son lieu d'habitation et les gens qu'il connaît.

A2

Peut comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui le concerne de très près (par ex. lui-même, sa famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Peut utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples sa famille et d'autres gens, ses conditions de vie, sa formation et son activité professionnelle actuelle ou récente.

Utilisateur indépendant (avancé)

B1

Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Peut faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Peut prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne. Peut articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et de événements, ses rêves, ses espoirs ou ses buts. Peut brièvement donner les raisons et explications de ses opinions ou projets.

B2

Peut comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation assez complexe si le sujet lui est relativement familier. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rendent possible une interaction normale avec un locuteur natif. Peut écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à ses intérêts. Peut développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.

Utilisateur expérimenté (autonome)

C1

Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants même s'ils ne sont pas clairement structurés. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Peut s'exprimer dans un texte clair et bien structuré sur des sujets complexes.

C2

N'a aucune difficulté à comprendre le langage oral, peut lire sans effort tout type de texte. Peut résumer de manière synthétique et ordonnée les faits et arguments de diverses sources d'information. Peut s'exprimer spontanément et exposer avec précision de fines nuances de sens.

do Zarządzenia nr 4 Rektora z dnia 18 stycznia 2007 r.
– Certyfikat Biegłości Językowej w języku francuskim dla różnych języków



UNIVERSITÉ DE VARSOVIE

CERTIFICAT DE CONNAISSANCE DE

CONFORME AU CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE
POUR LES LANGUES: APPRENDRE, ENSEIGNER, ÉVALUER*

M/Mme/Mlle :

numéro PESEL:

a satisfait aux épreuves de l'examen de niveau

Président du Jury

Président du Conseil
pour le Certificat de Connaissance
de Langue

Varsovie, le

Numéro

* Directives du Conseil de l'Europe - Niveaux communs de référence – voir au verso

Directives du Conseil de l'Europe - Niveaux communs de référence

Utilisateur de base

A1

Peut comprendre et utiliser des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de lui-même, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement. Peut communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire. Peut poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions. Peut décrire son lieu d'habitation et les gens qu'il connaît.

A2

Peut comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui le concerne de très près (par ex. lui-même, sa famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Peut utiliser une série de phrases ou d'expression pour décrire en termes simples sa famille et d'autres gens, ses conditions de vie, sa formation et son activité professionnelle actuelle ou récente.

Utilisateur indépendant (avancé)

B1

Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Peut faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Peut prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne. Peut articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et de événements, ses rêves, ses espoirs ou ses buts. Peut brièvement donner les raisons et explications de ses opinions ou projets.

B2

Peut comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation assez complexe si le sujet lui est relativement familier. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rendent possible une interaction normale avec un locuteur natif. Peut écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à ses intérêts. Peut développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.

Utilisateur expérimenté (autonome)

C1

Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants même s'ils ne sont pas clairement structurés. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Peut s'exprimer dans un texte clair et bien structuré sur des sujets complexes.

C2

N'a aucune difficulté à comprendre le langage oral, peut lire sans effort tout type de texte. Peut résumer de manière synthétique et ordonnée les faits et arguments de diverses sources d'information. Peut s'exprimer spontanément et exposer avec précision de fines nuances de sens.